

# BIENNALE DES JEUNES CREATEURS D'EUROPE ET DE LA MEDITERRANEE



création graphique : Arnaud KWIATKOWSKI

## DOSSIER DE PRESSE

REALISE PAR ESPACECULTURE\_MARSEILLE  
[CONFERENCE DE PRESSE DU MERCREDI 27 JUIN]



## SOMMAIRE

<b>EN GUISE D'INTRODUCTION</b>	p. 3
<b>LA BIENNALE DES JEUNES CREATEURS</b>	p. 5
présentation	p. 7
retour sur la Biennale 2011	p. 11
<b>ACTUALITES</b>	p. 15
celles de la Biennale	p. 15
celles des artistes	p. 17
le WEYA	p. 25
le Retour de Biennale à Marseille	p. 27
<b>LA BIENNALE ANCÔNE 2013</b>	p. 29
<b>ORGANISATION &amp; PRODUCTION</b>	p. 31
<b>ANNEXES</b>	p. 33
Le réseau Biennale	p. 33
Ils sont passés par la Biennale	p. 35



## EN GUISE D'INTRODUCTION...

A l'instar d'un théâtre ou de tout autre lieu culturel, nous avons souhaité vous réunir pour vous présenter la saison Biennale 2012\_2013.

Il est toujours délicat de communiquer et de tenir informé le public, les partenaires, les artistes des actions menées à l'extérieur. La Biennale en est un exemple.

Depuis un an, des artistes français nous ont représentés à Thessalonique, puis à Rome. D'autres vont le faire à Nottingham avant d'être réunis à Marseille au mois de novembre. Entre-temps, l'association Biennale a changé de Président, élabore de nouveaux projets, tend à une présence plus marquante sur des événements étrangers comme le SWAB [1<sup>er</sup> Salon d'Art Contemporain espagnol] à Barcelone, répond à des appels à projets de différentes institutions européennes.

Bref, nous ne chômons pas et il est légitime de temps en temps, de le faire savoir.

Notre objectif reste identique : promouvoir et accompagner de nouvelles générations d'artistes, favoriser leur première expérience internationale, impulser de la mobilité, des échanges, des actions communes entre jeunes créateurs de la zone euro-méditerranéenne.

Au regard de l'organisation du WEYA [World Event Young Artists] à Nottingham [Royaume Uni], dont le principe s'est largement inspiré de la Biennale, on peut s'enorgueillir d'un projet qui depuis 20 ans n'a cessé d'évoluer. Que l'on considère l'événement, le réseau ou la participation française, les lignes bougent, la remise en question est permanente - y compris et surtout après les déceptions que nous ont causées l'annulation d'Alexandrie puis de Casablanca. Ainsi la Biennale sait à présent s'adapter aux circonstances, à la conjoncture sans déroger à ses principes et à ses exigences, bien au contraire.

Voici quelques éléments pour illustrer notre propos :

La 15<sup>e</sup> édition a été organisée dans deux villes, la 16<sup>e</sup> aura lieu à Ancône en Italie. Un dossier européen a été déposé pour 2015 avec 5 temps forts dans 5 villes différentes dont Marseille.

Le nombre d'artistes diminue et s'équilibre entre les différentes rives et disciplines.

La participation au WEYA s'est faite sous la tutelle de deux commissaires afin de rendre plus cohérente notre présence dans cet événement sous le titre DISORDER.

Pour l'édition d'Ancône, il est également prévu d'organiser une sélection finale déterminée par un comité de « curators » proposé par le réseau BJCEM et les organisateurs de l'événement.

Côté français, nous poursuivons la mutualisation de notre travail : catalogue de la sélection française et appel à candidature communs, concertations sur les projets tels que « Le Retour de Biennale ou la participation au WEYA, accueil du Conseil de direction de la Biennale fin janvier 2013...

Il est probable enfin qu'avec Emiliano Paoletti, secrétaire général de l'association BJCEM depuis 18 mois et l'arrivée de Krista Mikkola ces jours-ci à la présidence, le réseau poursuive

son travail de mutation en vue de développer les projets de coopération entre les événements, augmenter la notoriété de la Biennale et affirmer sa position singulière dans le champ des événements internationaux.

C'est en tous cas, dans ce sens, que le Comité Français souhaite poursuivre son engagement et ne manquera pas de vous informer des suites données à ces différentes actions.

**Les membres du Comité Français  
de l'association internationale pour la BJCEM**

Espaceculture\_Marseille  
Ville de Montpellier  
Seconde Nature – Pays d'Aix  
Communauté d'agglomérations Toulon-Provence-Méditerranée  
Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

## LA BIENNALE

### Naissance de l'événement

La Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée [BJCEM] est née en 1984 sur une idée de ARCI Kids -bureau dévolu à la jeunesse de l'association italienne ARCI- avec l'objectif de permettre aux jeunes artistes d'Europe et de la Méditerranée de se retrouver lors de rencontres périodiques dans les principales villes du *Mare Nostrum*. La Jeune Création était alors considérée comme un secteur marginal dans le monde et sur le marché culturels.

Au même moment, se développait parmi les jeunes créateurs de Barcelone, Marseille, Turin, Zagreb ou Alger, un courant artistique animé par des problématiques identiques et mis en œuvre à travers un même langage et des projets communs.

Après **Tendencias** [Barcelone - 1984], prologue de la manifestation, la ville catalane a accueilli en 1985 la première édition de la BJCEM. Au cours de cet événement, les artistes de 6 pays [Italie, France, Espagne, Portugal, Grèce et Yougoslavie] se sont rencontrés avec quelques invités des pays balkaniques et du monde arabe. Des ministères, des villes de la Méditerranée et des associations ont alors rejoint le Comité International. L'édition suivante a eu lieu à Thessalonique en 1986, puis se sont succédées les biennales de Barcelone [1987], Bologne [1988], Marseille [1990], Valencia [1992], Lisbonne [1994], Turin [1997], Rome [1999], Sarajevo [2001], Athènes [2003], Naples [2005], Bari [2008], Skopje [2009]. Enfin, en 2011, la première Biennale à investir 2 territoires Thessalonique – Rome [2011]

**Véritable état de la jeune création dans la région euro-méditerranéenne**, la Biennale a pour objectifs de :

- permettre aux jeunes artistes de s'intégrer aux circuits professionnels et médiatiques,
- devenir le lieu de la création contemporaine,
- provoquer la confrontation des pratiques artistiques,
- permettre les échanges entre artistes, entre artistes et responsables de structures culturelles, entre artistes et journalistes,
- établir des réseaux stables d'échanges.

### Quelques repères...

L'association internationale pour la Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée est née en juillet 2001 à Sarajevo pendant la 10<sup>e</sup> édition de la BJCEM. Son siège social est à Bruxelles et ses bureaux à Turin [Italie].

Elle est présidée par **Krista Mikkola** [Helsinki, Finlande], récemment élue à Turin le 14 juin 2012. **Emiliano Paoletti** [Turin, Italie] en est le secrétaire général et **Paolo Gouveia** [Lisbonne, Portugal], le trésorier.

Son but est de renforcer la collaboration entre les ministères, les villes, les institutions et les associations culturelles et de promouvoir la jeune création des pays de la région euro-méditerranéenne, les échanges internationaux et le dialogue au-delà des frontières politiques et géographiques.

Aujourd'hui, le réseau Biennale est composé de **61 membres** [dont 5 français et une trentaine d'italiens cf. annexe I p.25] provenant de **19 pays**. Il regroupe aussi bien des institutions [villes, régions, ministères, universités, etc] que des organisations indépendantes et établit des collaborations avec des partenaires qui oeuvrent partout en Europe, au Moyen-Orient ou en Afrique à l'organisation de projets en lien avec la Méditerranée.

#### **Les membres français de l'association**

| Agglomération Toulon Provence Méditerranée | Seconde Nature [Pays d'Aix] | Espaceculture\_Marseille | Ville de Montpellier | Région Provence Alpes Côte d'Azur |

#### **Les pays membres**

| Albanie | Bosnie Herzégovine | Croatie | Chypre | Egypte | Espagne | France | Grèce | Italie | Fyrom | Liban | Malte | Monténégro | Palestine | Portugal | république de San Marin | Serbie | Slovénie | Turquie |

#### **Les pays partenaires**

| Autriche | Kosovo | Israël | Mauritanie | Maroc | Royaume Uni | Syrie | Tunisie |

#### **Quelques us et coutumes de la Biennale**

- **Le choix de la ville organisatrice**

La ville qui souhaite organiser la Biennale doit soumettre sa candidature à l'association (conseil de direction puis assemblée générale) selon un cahier des charges. La candidature fait donc l'objet de discussions avant un vote d'approbation. En général le choix de la prochaine ville se fait au plus tard lors de la Biennale précédente.

- **La communication**

La ville qui accueille la Biennale procède à sa communication. Elle choisit l'identité visuelle, réalise un catalogue qui recense l'ensemble des artistes sélectionnés et utilise tous les outils de communication [conférence de presse, site internet, campagne d'affichage etc] pour promouvoir l'événement qui est principalement relayé par les membres du réseau Biennale ainsi que d'autres réseaux artistiques et euro-méditerranéens.

- **La sélection**

La sélection des artistes est réalisée par chaque membre du réseau en fonction de son quota. L'organisateur de la Biennale peut, s'il le souhaite, étoffer les propositions (concours spéciaux, sélection dans la sélection, artistes confirmés pour ouverture et clôture, etc.).

- **La répartition des coûts entre l'organisateur et les membres et l'association BJCEM**

L'organisateur prend en charge l'organisation de l'événement, sa communication, l'accueil des délégations (selon des quotas définis en amont), l'invitation d'artistes confirmés, de journalistes internationaux (voyage et séjour) et l'accueil de professionnels selon le programme [rencontre - séminaire - journées professionnelles] proposé. Les villes associées prennent en charge le transport des œuvres et des délégations sauf pour les pays rive sud pour lesquels l'organisation assure aussi cette partie.

- **Le Rôle de l'association BJCEM dans le montage du projet**

L'association coordonne le réseau et devient donc naturellement l'interlocuteur privilégié de l'organisateur. Elle joue le rôle d'interface avec l'ensemble des membres du réseau et peut parfois prendre en charge une partie de l'organisation comme le catalogue ou le « Meeting point » en ayant recours à des aides privées.

#### **La représentation française**

La Biennale Thessalonique - Rome 2011 a accueilli 274 productions. La **France y a été représentée** par **16 productions** [soit **28 artistes**] sélectionnées par des jurys de professionnels dans 5 disciplines : Arts Appliqués [2], Arts Visuels [8], Cinéma [1], Littérature



[1] et Musique [2]. L'appel à candidature aux jeunes artistes a été lancé en avril 2011 et les jurys se sont réunis au mois de juin. Plus de 300 artistes ont répondu à cet appel à candidature, toutes disciplines confondues. On notera que les membres du comité français ont organisé un jury commun en Arts Visuels avec des professionnels des différents territoires.

### La Biennale & Espaceculture

A Marseille, Espaceculture - depuis l'origine et avec le soutien de la Ville de Marseille et de la Région PACA - s'occupe du suivi de la Biennale pour Marseille et la Région Provence Alpes Côte d'Azur. A ce titre, l'Office de la Culture [ex-Espaceculture jusqu'en 2001] avait organisé la manifestation à Marseille en 1990.



## **BJCEM # 15** **THESSALONIQUE - ROME 2011**

L'année 2011 aura été riche en rebondissements pour la BJCEM qui a connu quelques bouleversements. Mais la fin a été heureuse puisque la 15<sup>e</sup> édition de la Biennale s'est déroulée dans deux villes [Thessalonique et Rome en lieu et place de Casablanca] avec moins d'artistes qu'initialement prévu [tout particulièrement dans les secteurs du spectacle vivant et de la musique].

### **De la rive Sud, retour sur la rive Nord de la Méditerranée**

Fin décembre 2010, après l'abandon de Casablanca, la ville de Thessalonique [Grèce] qui avait déjà organisé la BJCEM en 1986, s'est proposée d'accueillir 170 productions en arts visuels et arts appliqués. La Ville de Jerez de la Frontera qui s'était initialement portée candidate, ayant elle aussi déclaré forfait, c'est la Ville de Rome qui s'est attachée à organiser la seconde partie de la Biennale autour du cinéma, de la littérature et de quelques groupes de musique.

**Cette 15<sup>e</sup> édition intitulée *Symbiosis* en raison de sa thématique, a donc investi deux territoires en deux temps.**

### **Biennale de Thessalonique – arts visuels | arts appliqués [6 octobre\_7 novembre 2011]**



#### **Organisation**

Dirigée par **Cristos Savvidis**, l'édition 2011 a été organisée par le Secrétariat général à la Jeunesse du Ministère de l'éducation et des affaires religieuses, le Département à la Culture et au tourisme de la Ville de Thessalonique, 46<sup>e</sup> Dimitria, le Musée macédonien d'art contemporain, l'Université Aristote de Thessalonique, l'Autorité portuaire de Thessalonique, et l'association BJCEM.

11

#### **Contexte**

Le projet initial a été revu à la baisse au regard des financements, en particulier sur le nombre de lieux investis dans la ville. Cependant un point positif important est qu'au même moment se tenait la Biennale 3, événement d'art contemporain qui se déroule dans plusieurs lieux de Thessalonique dont les plus importants musées et qui avait pour thème « Old intersections. Make it new », avec un focus sur la région méditerranéenne<sup>1</sup>. Une véritable dynamique artistique a donc pu se mettre en jeu pendant l'automne. D'autant qu'un programme parallèle était proposé comprenant des expositions complémentaires de jeunes artistes grecs, en particulier les diplômés des beaux-arts, des sorties de résidence, des réalisations de workshops, etc...

#### **Représentation française**

Les œuvres des artistes français sélectionnés en arts visuels et arts appliqués [**Sophie Guerrive | Younes Baba Ali | Jérémie Delhome | Vincent Betbeze | Sébastien Durante | Mathias Isouard | JRM | Audrey Martin | Arnaud Kwiarkowski | Sophie Pellegrino | Sandra Lorenzi | Moussa Sarj**] étaient très bien présentées et, d'une manière générale, la qualité de la sélection a été remarquée par les professionnels. **Sandra Lorenzi** a d'ailleurs été sélectionnée pour participer à un workshop à Otranto [Italie], qui s'est déroulé au mois de décembre 2011 et dont les pièces réalisées iront à Nottingham.

---

<sup>1</sup> Biennale 3, direction : Katerina Koskina, SMCA President - International Advisory Committee : Catherine David, Maria Rosa Girace Pieralisi, Jannis Kounellis, Jessica Morgan, Denys Zacharopoulos - Main programme curators: Paolo Colombo, Marina Fokidis, Mahita El Bacha Urieta

## Evénement

Malgré une grève générale le 5 octobre dans tout le pays qui a beaucoup perturbé l'arrivée des artistes et des délégations, l'inauguration a été maintenue le 6 octobre à 18 heures devant la mairie. Perturbée par des manifestants, elle s'est poursuivie sur le port dans les « warehouse », entrepôts où étaient présentées les expositions. Une réussite au regard du nombre de visiteurs et de la qualité de l'accrochage. Avec peu de moyens, les œuvres étaient très bien mises en valeur, bénéficiaient de l'espace suffisant pour respirer et se côtoyer sans se court-circuiter. Un beau



travail, très respectueux des propositions des artistes. On a pu se rendre compte, pendant la préparation des accrochages, du sérieux des commissaires, qui ont dialogué avec les artistes pour répondre le plus précisément possible à leurs souhaits compte tenu de leurs contraintes budgétaires. Plusieurs entrepôts étaient occupés par la manifestation. Un d'entre eux était réservé au « point info/accueil », deux autres occupés par les artistes de la Biennale et un troisième par une sélection de jeunes artistes grecs « hors biennale ». Enfin, des concerts ont eu lieu pour terminer de manière festive la soirée dans un autre « warehouse ».

## Accueil de la délégation française à l'Institut Français de Thessalonique

Reçue à l'Institut Français de Thessalonique par le directeur adjoint Patrick Jouin [récemment arrivé] et la responsable de la programmation Marianthie Paschou, la délégation française a été accueillie par des enfants de CM1/CM2 qui avaient préparé avec leur enseignante en arts plastiques une performance à partir des œuvres des artistes de la sélection française. En plus de notre délégation, au grand complet, des parents des enfants étaient présents. A



l'issue de la performance et d'une brève présentation de la Biennale, une discussion s'est engagée. La télévision locale était également présente et a réalisé plusieurs interviews des membres de notre délégation. L'après-midi, M. Paschou nous a conduit au vernissage de l'exposition DOMINO, œuvres créées *in situ* pendant un mois de résidence dans l'ancienne caserne Pavlos Melas de la banlieue de Thessalonique –ce projet faisait partie de la Biennale 3–. Enfin, nous avons pu visiter une autre exposition de cette Biennale 3 au State Museum of Contemporary Art où étaient mises en relation des œuvres contemporaines avec la collection de peintres russes du musée [Collection Costakis].

## Les autres manifestations auxquelles a participé la délégation française

### « Symbiosis ? : Hotel Ariston - Ariston could mean we can live together »

Le projet Ariston a enthousiasmé et séduit l'ensemble des membres de la délégation française. Cet hôtel inoccupé depuis près de 5 ans, était fréquenté auparavant semble-t-il par des prostituées. Une cinquantaine d'artistes y ont résidé pour créer des œuvres *in situ*. Le résultat était un des projets parallèles de la Biennale, complété par des soirées musique, rencontres, performances. L'histoire de cet hôtel a plus ou moins inspiré les artistes résidents. L'ensemble était un peu inégal mais certains travaux tout à faits surprenants et bien réalisés, comme la balançoire à cheval sur trois chambres.



### « Facing mirrors », vernissage de l'exposition de photographies, Musée de la photographie

Cette exposition au Musée de la photographie de Thessalonique réunissait 5 photographes orientaux venus d'Irak, de Syrie, du Liban et d'Egypte et s'inscrivait dans la Biennale 3. Le

musée est situé dans l'enceinte du port, donc à proximité des « warehouse » qui accueillent la Biennale. Le vernissage a été l'occasion de rencontrer le directeur qui a partagé son expérience de l'année capitale européenne de la culture à Thessalonique avec les représentants français.

### Présentation du WEYA par l'équipe organisatrice du British Art Council

Quelques rencontres ont été organisées au Point Accueil Biennale, en particulier la présentation du WEYA [World Event Young Artists] qui se tiendra à Nottingham en septembre 2012 auquel participeront des artistes français sélectionnés pendant la 15<sup>e</sup> BJCEM. L'équipe organisatrice était présente et a pu visiter les expositions.

### Bilan

Bel accrochage, belle communication, véritable synergie entre les deux événements : Biennale 3 et Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée, beau et bon catalogue, lieux opérationnels, accueil satisfaisant. Alors qu'avant l'événement nous avions salué l'audace de la Ville de Thessalonique qui n'a pas hésité à miser sur la culture au pire moment de la crise économique, après coup, nous reconnaissons qu'au-delà du courage et de l'audace, les organisateurs ont fait preuve d'inventivité, de générosité pour organiser cette 15<sup>e</sup> Biennale avec beaucoup d'enthousiasme, de compétence et d'exigence.



### Biennale de Rome – musique, littérature et cinéma [16 & 17 décembre 2011]

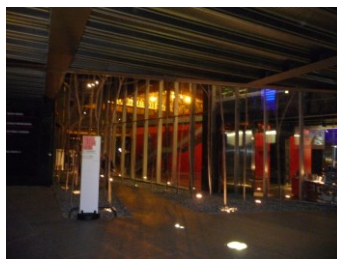
#### Contexte

L'édition de Rome qui accueillait essentiellement les auteurs et réalisateurs, a également programmé les concerts des quatre groupes sélectionnés. Elle s'est déroulée dans un très bel écrin, le MACRO, Musée d'Art contemporain de la Ville de Rome, dont l'extension dessinée par l'architecte française Odile Decq avait été inaugurée il y a un an à peine. Tout était concentré en deux soirées et occupait essentiellement le hall du musée et son auditorium [rouge à l'extérieur et l'intérieur]. 56 productions ont été présentées, soit environ 70 artistes. Cette seconde étape de la BJCEM # 15 a été organisée par le service Famille et Jeunesse de la Ville de Rome, le MACRO et Zetema en collaboration avec la BJCEM.

13

#### Représentation française

Elle était composée de Leïla Anis sélectionnée en littérature [représentée par le comédien Karim Hamiche], les 4 réalisateurs du film « Cuba sur écoute » et les deux groupes de musique [Hyphen Hyphen et Scarlett O'Hanna].



#### Événement

L'inauguration a eu lieu de manière très simple dans le hall du musée à 18h30 en présence de l'Adjoint à la Culture de la Ville de Rome. A noter qu'une grève des transports en commun avait probablement découragé une partie du public de venir, le musée étant légèrement excentré par rapport au centre historique de la ville. Si le lieu est superbe en tant que musée, il est beaucoup moins adapté pour la musique. Les concerts ont eu lieu dans le hall d'accueil, très difficile à sonoriser convenablement. Côté lectures, elles ont eu lieu au même moment à l'intérieur et sur le toit de l'auditorium.

Les artistes français se sont bien prêtés au jeu et ont su s'adapter aux conditions pas toujours faciles de représentation.



## ACTUALITES

### Celles de la Biennale

Depuis quelques années, l'association et l'événement Biennale des Jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée ont connu des moments difficiles avec notamment, des problèmes d'ordre organisationnel puisque les deux biennales programmées sur la Rive Sud [Alexandrie en 2007 et Casablanca en 2011] ont toutes deux été annulées. Cette période critique a été l'occasion d'envisager des solutions allant dans le sens d'une restructuration du projet Biennale, d'une plus grande dynamique entre les associés et d'une redéfinition du format de l'événement.

Ainsi, sur la base des éléments évoqués dans les projets de candidature de la Biennale pour Marseille Provence 2013, année européenne de la culture, projet refusé par l'association MP 2013, et le projet Casablanca 2011, certains points ont été acceptés par les membres de l'association et ont permis de redéfinir le projet Biennale. On note tout particulièrement

- la réduction du nombre d'artistes
- la nomination de supra commissaires visant à l'amélioration de la qualité artistique et à une Sélection plus rigoureuse des artistes
- un équilibre entre les rive nord et rive sud
- un équilibre des expositions par rapport aux arts de la scène
- une place consacrée à l'art public
- une attention portée aux manifestations parallèles de type workshops, résidences, préludes et retours de Biennale plus marquée
- une dynamique entre associés permettant de réaliser des projets de coopérations bi et multi latérales.

Les associés du Comité français s'engagent dans ce contexte à participer selon leurs moyens et leurs propres calendriers aux différents projets liés à la Biennale et si possible à en proposer.

#### Un nouveau bureau

**Krista Mikkola** [Helsinki, Finlande] vient d'être élue présidente de l'Association Internationale pour la BJCEM le 14 juin 2012 au cours de l'assemblée générale qui s'est tenue à Turin. Depuis 18 mois, **Emiliano Paoletti** [Turin, Italie] a été recruté au titre de Secrétaire général de l'Association. Et **Paolo Gouveia** [Lisbonne, Portugal] en est le trésorier.

#### Krista Mikkola

Finlandaise vivant à Paris, **Krista Mikkola** a fait ses études à Paris [Sorbonne – Histoire des Arts et Philosophie], à l'université de Helsinki [Histoire de l'Art & journalisme] et à l'université de Aalto [Direction Internationale des Entreprises]. Travaillant à l'**Institut Finlandais de Paris**, sur des projets culturels comme **Diner en Rose** [2011] à la promotion d'artistes finlandaises [Rosa Liksom, Nanna Susi & Katia Tukiainen].

Elle a été un membre actif de l'association pour la BJCEM, représentant la Ville d'Helsinki depuis 1997 jusqu'à la sortie de cette institution de l'association en 2011 et a ainsi participé et mis œuvre la sélection des artistes finlandais à Turin [1997], Rome [199], Sarajevo [2001], Athènes [2003], Naples [2005], Bari [2008], Skopje [2009] et Thessalonique [2011].

Par ailleurs, elle a organisé de nombreuses manifestations culturelles en Finlande et à l'étranger [Festival d'Hiver de Sarajevo en 2003, Big Torino en 2000, etc] et a été notamment responsable de la programmation Arts Visuels du Festival d'Helsinki.

Enfin, de 1984 à 2009, elle a été directrice de la galerie d'art contemporain qui porte son nom [Galeria Krista Mikkola, Helsinki], représentant un nombre important d'artistes finlandais et étrangers [Ceccobelli, Bianchi, Dessi, Gallo, Jean-Charles Blais, Christos Gianakos, Alberto Garutti, Loïc Le Groumellec, Richard Nonas, Michelle Stuart, Eva Löfdahb and Co, Sjölund, Max M . Book, Jon Oskar].



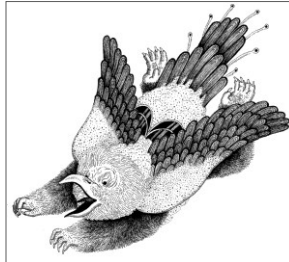
**Celles des artistes sélectionnés pour la BJCEM  
Thessalonique – Rome 2011**

**Arts appliqués, illustration - Marseille**

**Sophie Guerrive**

<http://sophieguerrive.com/>

Sortie de l'ouvrage « *Médiévales* » Juin 2012 aux Editions ION



**Arts appliqués, graphisme – Marseille**

**Arnaud Kwiatkowski**

<http://biguorno.com/>



*Flamingo* : Oiseau migrateur, série de 5 photos composée est une invitation au voyage à travers des paysages sauvages et naturels. Pur produit de l'homme, cet animal en plastique est-il une inspiration de la nature ? L'homme imite-t-il la nature ? Il s'agit ici d'un lien entre le naturel et l'artificiel !

**Arts visuels, installation – Marseille**

**Younes Baba Ali**

<http://www.younesbabaali.com/fr/>



**16 février\_19 juin 2012 - JustMad3**, représenté par la **Galerie Sabrina Amrani**, Madrid [Espagne]

La galerie Sabrina Amrani présente à la Foire d'Art Contemporain JustMad3 les propositions des jeunes artistes d'origine arabe Zoulikha Bouabdellah et Younes Baba-Ali, dont les démarches questionnent les processus migratoires et les vagues de changement vécu actuellement dans les différents pays du Nord de l'Afrique. **Galerie Sabrina Amrani - Stand 15 JustMad3**

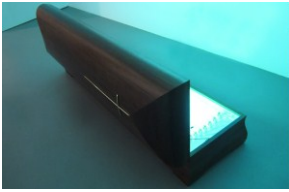
**29 février\_3 juin 2012 - Higher Atlas**, 4<sup>e</sup> **Biennale de Marrakech**, Théâtre Royal de Marrakech. Exposition majeure organisée par Carson Chan et Nadim Samman.

**High** [haut] connote la rêverie et la transcendance, par conséquence **Higher Atlas** [Haut Atlas] suggère une cartographie de l'au-delà. Le titre fait aussi référence à la géographie locale - la chaîne montagneuse Haut Atlas - et, plus généralement, à l'emplacement de l'exposition. L'intervention des artistes et des architectes internationaux contemporains fera en sorte que ces œuvres mettront en valeur le lieu qui les entoure.

**17 février\_3 mars 2012 - A5x2, MAAC** [Maison d'Art Actuel des Chartreux], Bruxelles [Belgique] /. Exposition collective avec : Younes Baba-Ali, Guillaume Baronnet, Chloé Coomans, Jonas Loch, Robert Quint, Leslie Martinelli, Gérard Meurant et Robin Pourbaix. Younes Baba-Ali, Guillaume Baronnet, Jonas Loch et Robert Quint.

Vernissage le jeudi 16 février de 18 à 21 h avec une performance de Robert Quint.

Commissaires : Nancy Suarez & Mehdi-Georges Lahlou.



27 janvier\_11 février 2012 - Land[e]scape, solo show,  
Galerie Aperto, Montpellier [France]

*Ending your life under the sun* Installation 2012

Arts visuels, peinture – Marseille  
Jérémié Delhome



Galerie Marie Cini  
<http://www.galeriemariecini.com/fr>  
Paris 75003

*Marseille 2011, Sans titre #2,*  
Papier carbone sur papier, 31 x 29 cm



Arts visuels, sculpture – Marseille  
Sandra Lorenzi  
<http://www.sandralorenzi.com/>



11 juillet 2012\_ 12 novembre 2012  
*Rendez-vous 2012* à Cape Town S.A. National Gallery , Afrique du Sud

8 juin 2012\_9 octobre 2012  
Exposition de la résidence d'artiste *Voyons voir* au Château Grand Boise, Trets



*Cubilinctus*, 2012 présenté actuellement au Château  
Grand Boise

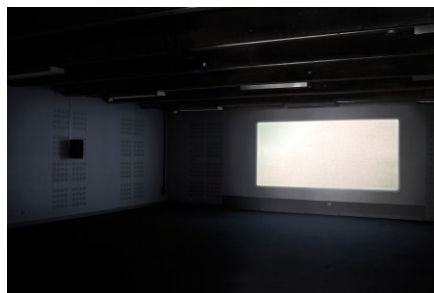
**Cinéma – Région PACA**

**Cuba sur Ecoute**



**Arts visuels, installation - Montpellier**

**Vincent Betbeze**



*Anagramme 1*

**Arts visuels, sculpture - Montpellier**

**Sébastien Durante**

<http://www.sebastiendurante.com/>



Travaille en collaboration avec Vincent Betbeze.

Notre installation **Pop Up** est un détournement du jeu enfantin « Pierre, feuille, ciseau », représentant ici des actions ou des pratiques sexuelles. De manière générale, la pièce traite de la pornographie amateur et de la construction identitaire au travers de son prisme médiatique en surabondance sur le net, en accès libre sous la forme de vidéo streaming.

**Exposition au Palais des beaux arts Bruxelles, 11 mai\_10 juin 2012**

**Exposition collective au CRAC à Sète**

**Exposition à la galerie ALMA à Montpellier**

*Je réalise des détournements en mêlant références artistiques et objets du quotidien. Mon but est de court-circuiter la lecture d'un objet d'Art ... donc de son statut. Par des choses en apparence légères ou drôles, je cherche à créer une certaine confusion dans l'esprit du spectateur. J'opère des détournements sur le sens même de ce qui est représenté. Je refais, rejoue (au sens de remake) des œuvres connues, référencées ou identifiables et tente ainsi de m'introduire, de défier les artistes, les expositions la circulation des œuvres et une mécanique propre au marché de l'art et de sa diffusion.*

[www.sebastiendurante.com](http://www.sebastiendurante.com)



Arts visuels – Montpellier  
Audrey Martin  
<http://www.audreymartin.eu/>

3 Juin, 19h30 - Maison Des Arts de Malakoff  
Performance *The paper work* en collaboration avec Jae Ho Youn  
3\_11 Novembre 2012 – le 104, Paris  
Sans Titre – 2012



*Machine à écrire des images, dimensions variables. L'installation Sans titre (machine à écrire des images) est le fruit de ma résidence au Lycée Louis Feuillade. Au départ La pièce n'était pas présentée dans sa totalité pour laisser le spectateur imaginer le contenu final... comment écrire une image ? L'image en question a été choisie sur place. Dans l'espace du Lycée je me suis amusée à chercher un point de vue qui n'existerait plus exactement de la sorte. En effet, le paysage en chantier modifie la perception que nous en avons quotidiennement.*

*Des choses nouvelles apparaissent, grue, coffrages, bruits, démolitions pour mieux reconstruire. Cette idée de transition, moment fragile du lieu et de son architecture, est un terrain propice à la création. J'ai fait un retour en arrière en pensant à un autre instant de ma vie lycéenne. Ce moment a été le passage de l'argentique au numérique. La révolution : les pixels, le bruit dans l'image, la multiplication des images, autant de vocabulaire jusqu'alors inconnu. De là peut être mon travail, de construction et de déconstruction des images, trouve-t-il sa source ? La pièce part de ce constat. On est passé de la main unique, aidée par la suite de la machine à écrire, puis à l'ordinateur. Pour fabriquer cette image j'ai utilisé mon numérique, puis j'ai converti mon image en ascii. L'ascii est un logiciel populaire (code américain normalisé pour l'échange d'information) qui permet de convertir une image en lettres. Comme si chaque pixel = une lettre. Après cette opération j'ai obtenu une image semblable à beaucoup d'autres. Pour lui donner son caractère unique, j'ai décidé de la reproduire entièrement à la main à l'aide d'un simple crayon et de papier carbone. Ce carbone me permettait de travailler à l'aveugle et de maintenir*

*le mystère de l'image jusqu'à la fin de l'opération. Pour réussir à voir l'image, il faut trouver le recul nécessaire. Cette dictée abstraite se mérite et demande au spectateur de se montrer attentif. À la fois informatisée dans sa construction et totalement obsolète cette pièce vient questionner le statut de l'image et de son devenir.*

Arts visuels, installation vidéo - TPM

Moussa Sarr

[http://www.everyoneweb.fr/wp/Presentation\\_tier/Index.aspx?WebID=espace2sarr](http://www.everyoneweb.fr/wp/Presentation_tier/Index.aspx?WebID=espace2sarr)

Représenté par la Galerie Martine et Thibault de la Châtre  
[http://www.lachatregalerie.com/-Moussa\\_Sarr--\\_1\\_203\\_af=1&p=3&q=2.html](http://www.lachatregalerie.com/-Moussa_Sarr--_1_203_af=1&p=3&q=2.html)



*J'accuse !  
Galerie Martine et Thibault de la Châtre  
24 mai - 23 juin  
vernissage le 23 mai*



Loop Fair / Barcelona  
31 mai - 2 juin 2012  
Hotel Catalonia, Barcelone



Art Paris : 29-03-04  
Galerie Martine et Thibault de la Châtre / Stand D10

*L'étrange Noël de Madame et Monsieur de La Châtre  
Galerie Martine et Thibault de la Châtre (Paris)  
commissaire : David Rosenberg  
03 décembre - 14 janvier / 2012*

**L'ÉTRANGE NOËL  
DE MONSIEUR ET MADAME  
DE LA CHÂTRE**

**Arts visuels, sculpture – TPM**  
**Sophie Pellegrino**

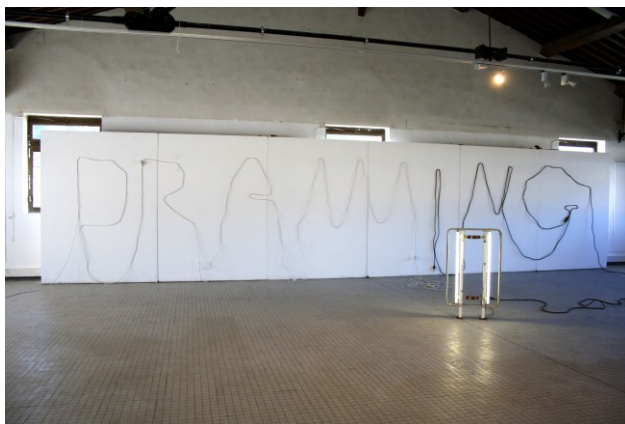


\* ACCUEIL \*  
 \* GALERIE VIRTUELLE \*  
 \* ARTISTES \*  
 \* A VOIR EN CE MOMENT \*  
 \* A FAIRE EN CE MOMENT \*  
 \* CONTACT \*  
 \* DEVENIR MEMBRE \*  
 \* LIENS \*

**Sophie Pellegrino**

Newsletter  
 Inscrivez vous !!  
 Adresse e-mail

Née en à Cannes, étudiante à l'école des Beaux-arts de Toulon.  
 Cette jeune artiste développe une pratique artistique autour d'une matérialité propre au charbon et à la dynamique poétique de la ligne.



*Drawing .2012*  
 câbles électriques,  
 multiprise, enseigne  
 lumineuse

Titulaire du DNSEP en 2012, elle a créé [avec 3 étudiants de l'ESART TPM et un sélectionné Biennale] l'association Le PLAC [Petit lieu d'Art Contemporain] dont le but est de créer un pôle attractif pour la création contemporaine au sein même de Toulon et d'instaurer un échange, une ouverture avec d'autres artistes. Elle développe avec ses associés des expositions virtuelles sur le site [www.leplac.fr](http://www.leplac.fr)

**Arts visuels, installation – TPM**  
**JRM**



\* ACCUEIL \*  
 \* GALERIE VIRTUELLE \*  
 \* ARTISTES \*  
 \* A VOIR EN CE MOMENT \*  
 \* A FAIRE EN CE MOMENT \*  
 \* CONTACT \*  
 \* DEVENIR MEMBRE \*  
 \* LIENS \*

**Jérémie Vernet**

Newsletter  
 Inscrivez vous !!  
 Adresse e-mail

Comme tout une partie de la jeune génération d'artistes français, JRM - c'est le pseudonyme qu'il utilise - s'interroge sur le rapport de l'art contemporain au monde : sa capacité à interpeller les consciences et, pour ce faire efficacement, à toucher un large public, plus large du moins que le cercle des initiés. Prenant, pour cette raison même, l'actualité la plus immédiate comme point de départ, ses quintes – peintures, sculptures, installations – entendent, au gré de métaphores plastiques, en proposer une vision renouvelée, décalée.

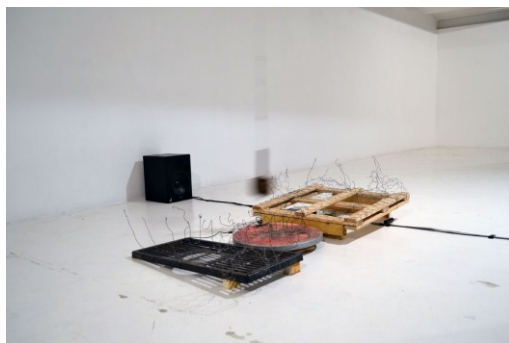
François Coadou  
 Professeur à l'ESA TPM, critique d'art

Sophie Pellegrino et JRM [TPM] font partie du collectif Le PLAC

## Arts visuels – Pays d’Aix

Mathias Isouard

<http://misouard.free.fr/>



*Hasard pendulaire* est une expérience sonore réalisée *in situ* : le croisement d'une composition orchestrée au sol, un pendule fixé au plafond, un lancer un peu hasardeux, et un traitement du son synchronisé par l'action du pendule.

## Musique – Région PACA

Hyphen Hyphen

<http://www.myspace.com/hyphenhyphen>



Prix du jury des **Inrocks Lab**, le groupe figure parmi les 3 meilleurs nouveaux artistes de l'année 2011 pour le magazine **Les Inrockuptibles**.

**2012, l'année Hyphen Hyphen** : Découverte Officielle du Printemps de Bourges, finaliste des Prix Chorus des Hauts de Seine et Deezer de Talents/Adami, sélectionnés pour le MAMA... leur énergie vampirisante et sensuelle envoûte les salles de concert de tout l'hexagone.

Après avoir dynamité les scènes de **Calvi on the Rocks**, **Marsatac** ou encore les Bars en Trans, ils sont programmés cette année dans plus de 50 salles et se produiront cet été sur les festivals **Solidays**, **Rock en Seine**, **Days Off** et **les Voix du Gaou** ! Leur son, savant mix de **LCD Soundsystem**, **Friendly Fires**, **Phoenix** ou encore **Talking Heads**, prend toute sa dimension sur scène où ils retournent littéralement le public à chaque apparition. Leur premier EP **Chewbacca I'm your mother** s'est vendu à plus de 2000 exemplaires en moins d'un an. **Wild Union** leur nouvel EP sorti le 2 mai dernier est déjà est "single de la semaine" pour les **Inrockuptibles** (note de 4/5), soutenu par **Tsugi**, **Modzik**, **Le Mouv...**

*Dans ce rock cubiste, concassé, défoncé de breaks et riffs cosmiques, ils n'ont aujourd'hui de leçons à recevoir de personne : leur impatience, leur boulimie et leur frénésie sont désormais leurs seuls mentors.*

**JD Beauvallet** in Les Inrockuptibles [mai 2012]

## Calendrier 2012

JUIN		
	06/01/2012	Festival Hétéroclites / SAINT LO
	06/02/2012	Belvédère / NAMUR
	06/09/2012	Skate Park / FONTAINE
	6/19/12	Orange Freestyle Cup / MARSEILLE
	6/21/12	Fête de la musique / TOULON
	6/23/12	Festival D'étonnantes / BRIANCON

	6/24/12	Solidays / PARIS
JUILLET		
	07/05/2012	Before Dièse Festival / DIJON
	07/06/2012	Festival Days Off / PARIS
	7/13/12	Bruxelles les Bains / BRUXELLES
	7/14/12	Café A / PARIS
	7/17/12	Les Voix du Gaou
AOUT		
	08/12/2012	Le Bateau / MARSEILLE
	8/14/12	Festival Musicalarue / LUXEY
	8/18/12	Festival Cabourg mon amour / CABOURG
	8/24/12	Hierock Sound / CHAMPAGNEY
	8/25/12	Rock en Seine / PARIS
SEPTEMBRE		
	09/07/2012	Angleterre
	au	Angleterre
	9/16/12	Angleterre
	9/21/12	La Fourmi / LIMOGES
	9/22/12	Zik Zac Festival / AIX EN PROVENCE
OCTOBRE		
	10/06/2012	Le Bournot / AUBENAS
	10/13/12	La Rodia / BESANCON
	10/25/12	MaMA / PARIS
	10/30/12	Marais / RIORGES
NOVEMBRE		
	11/10/2012	L'Empreinte / SAVIGNY
	11/17/12	Les Nuits Soniques Les Nuits Soniques / AURAY
	11/30/12	Chato Do / BLOIS
DECEMBRE		
	12/01/2012	Antipode / RENNES
	12/07/2012	La Citrouille / SAINT BRIEUC
	12/08/2012	4Ecluses + goûter/concert / DUNKERQUE
	12/14/12	Espace Julien / MARSEILLE

## Littérature – Région PACA

### Leïla Anis

Invitée à la soirée des « Inédits 2012 » au CipM [Centre International de Poésie à Marseille]  
[http://www.cipmarseille.com/auteur\\_fiche.php?id=2139](http://www.cipmarseille.com/auteur_fiche.php?id=2139)

### Lectures le vendredi 22 juin 2012

*Trois noms qui ne disent rien encore ou presque, au lecteur, ou plutôt qui ne disent qu'eux-mêmes. On ne les retrouve que rarement aux sommaires des revues, quant aux livres, ils sont à venir. Pourtant, si ces écrivains ne sont qu'au début de leur travail, celui-ci n'en existe pas moins, et dans son état actuel a su nous convaincre. Ce n'est donc pas une chance que nous donnons à nos invités mais le simple témoignage de notre reconnaissance, et leur présence ici ce soir, ils ne la doivent qu'à l'attention que leur travail a suscitée. Ceci est un choix.*

Comédienne et jeune auteure, **Leïla Anis** a écrit *Fille de*, dans le cadre d'une collaboration avec la **Cie Théâtre du Grabuge** (Lyon), autour des spectacles « *Pose ta valise* », et « *Ne*

*pas pleurer ne pas me taire* », chants et récits d'exils. La première étape d'écriture du texte a été sélectionnée par la 15<sup>e</sup> Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée, 2011. La seconde étape d'écriture de *Fille de*, a été mise en lecture par Géraldine Bénichou, metteuse en scène et directrice artistique de la Cie Théâtre du Grabuge, au Nouveau Théâtre du Huitième à Lyon, en octobre 2011.



### Participation au Festival *Le dire des femmes* – 2012, 1<sup>ère</sup> partie

*Le Dire des femmes* est l'occasion pour les spectateurs de rencontrer les langues singulières des femmes d'aujourd'hui. 3 formes brèves, dans le domaine du chant du théâtre, de la lecture, de la vidéo ou de la performance vous sont proposées par soirée, 5 compagnies choisies sur une trentaine de propositions.

**vendredi 23 mars 2012**

**Leila Anis « Fille de ... », nouvelle.**

Mise en lecture par Géraldine Benichou (Compagnie Théâtre du Grabuge).

*Je suis l'enterrée vivante / La dévoyée / Celle qui renverse dans sa course sa servilité de femme. Mon exil porte en lui tant de contradictions et de contorsions que j'ai toujours préféré le taire. Pourquoi raconter que je suis étrangère de partout ? Ni d'ici ni de là-bas, ça intéresse qui une fille de l'entre-rien ? Pourtant aujourd'hui je décide de dire.*

L. A



## Les artistes français de Thessalonique à Nottingham en passant par Rome

### WEYA - World Event Young Artists

[7\_15 septembre 2012 à Nottingham – Royaume Uni]

Inspiré de la Biennale des Jeunes Créateurs, organisé et porté par le UK Young Artists en clôture des Olympiades culturelles, le WEYA va présenter les travaux de 600 artistes provenant de 75 pays dans toutes les disciplines artistiques. La majorité des œuvres relèvent des arts visuels. L'événement se déroulera en présence des artistes qui sont invités pendant les 9 jours de la manifestation.

Le réseau Biennale a été retenu pour représenter la zone euro-méditerranéenne et envoie 157 artistes provenant de 28 pays pour une centaine de productions.

Pour la France, nous avons choisi 5 productions parmi la sélection française de la 15<sup>e</sup> édition de la Biennale, qui s'est déroulée l'automne dernier à Rome et Thessalonique.

Ainsi Moussa Sarr [TPM], Ali Baba Younes [Espaceculture\_Marseille] et Mathias Isouard [Seconde Nature, Pays d'Aix] pour les arts visuels ; Leïla Anis pour la littérature [Région PACA] et Hyphen Hyphen [Région PACA] côté musique seront les représentants français à Nottingham.

### Projet BJCEM pour le Weya

“Disorder”, commissaires : Marco Trulli et Claudio Zecchi

85 productions seront présentées en arts visuels, musique, cinéma, littérature, spectacle en présence des artistes.

### Le projet Disorder

*Le désordre est le thème officiel de ce rassemblement de jeunes artistes. Cette thématique ne doit pas être entendue dans son acception négative mais tout simplement comme un point qui « suspend » le temps. Pour exemple, le passage de la balle sur le bord du filet dans le film « Match Point » de Woody Allen ou bien encore, ces attentes interminables, préambules aux duels dans les films de Sergio Leone. Cette notion de « trouble » qui s'en dégage permet de tracer de nouveaux cheminements. Les arts n'ont jamais évolué calmement. Il s'agit d'imaginer à chaque fois de nouveaux paysages par le biais de « Représentations au-delà de l'interprétation innovante » comme l'affirme Carlos Basualdo<sup>1</sup>.*

**Organisation de la « Disorder Night » le 7 septembre à Primary** : concerts, lectures, performances...

### Vernissage des expositions le 7 septembre 2012 dans plusieurs lieux

New Art Exchange, Lakeside, Surface Gallery, Primary, Nottingham Trent University, Bonington, Nottingham Contemporary, Broadway, Nottingham Playhouse, The Royal Centre, etc.

<http://worldeventyoungartists.com/>

<sup>1</sup> C. Basualdo, *La Struttura della crisi*, in *Sogni e conflitti – La dittatura dello spettatore*, catalogo della 50<sup>esima</sup> Biennale Internazionale di Venezia, Marsilio, 2003



## **Le retour de Biennale à Marseille [15 novembre\_22 décembre 2012]**

Ce Retour de Biennale, organisé et produit par Espaceculture\_Marseille avec le soutien de la Ville de Marseille et de la Région PACA, présente les œuvres des artistes de la sélection française [Marseille, Région PACA, Montpellier, Pays d'Aix, Agglomération Toulon Provence Méditerranée] qui ont participé à la Biennale Thessalonique – Rome 2011.

Un an après ce double événement, Sophie Guerrive, Younes Baba Ali, Jérémie Delhome, Vincent Betbeze, Sébastien Durante, Mathias Isouard, JRM, Audrey Martin, Arnaud Kwiarkowski, Sophie Pellegrino, Sandra Lorenzi et Moussa Sarr pour les arts visuels ; Hyphen Hyphen côté musique ; Leïla Anis en littérature et Florence Chirî pour le cinéma [Cuba sur écoute], présenteront leurs travaux.

Nouveauté cette année, Espaceculture\_Marseille présentera également des projections vidéo d'artistes de la Biennale issus des sélections espagnole et libanaise.

### **Programme du Retour de Biennale à Marseille Expositions | Concerts | Lecture | Cinéma | Vidéo**

#### **Galerie Château de Servières, Ateliers Boisson**

Exposition du 15 novembre au 22 décembre

**Vernissage** : 16 novembre 2012

Espace Vidéo : Vincent Betbeze | Moussa Sarr | Younes Baba Ali

Graphisme : Arnaud Kwiarkowski

Cinéma : Cuba sur écoute

Autres artistes : accrochage non encore défini

#### **Espaceculture\_Marseille**

Projection de vidéos

Début décembre

« *Todo el tiempo* » de Jesus Hernandez [Espagne]

« *I saw daddy today* » de Janine Khawand [Liban]

« *The twin girls of Sunset Street* » de Anne Solanas et Marc Riba [Espagne].

#### **Espace Julien**

Concert

14 décembre

Hyphen Hyphen & Dissonant Nation [groupe arrive 2<sup>e</sup> dans la sélection française]

#### **Lecture**

Leïla Anis : date, lieu et forme à l'étude

#### **Début décembre 2012**

Proposition d'un circuit dans plusieurs lieux en compagnie d'artistes étrangers, de représentants de l'Association Biennale etc.

**Lieux** : Espaceculture\_Marseille,, Ecoles d'Art, Galerie Château de Servières i



## **VERS LA 16<sup>e</sup> EDITION DE LA BIENNALE ANCÔNE 2013**

**Octobre\_décembre 2012**

Appel à candidature

**Janvier 2013**

Jury et sélection des artistes

**Fin Janvier 2013**

Accueil d'un Conseil de direction du réseau BJCEM

**Mars 2013**

Présentation de la sélection française

**Juin 2013**

**BIENNALE d'ANCÔNE** [Italie]

Organisée par la Ville de Ancône et l'Association BJCEM



**BIENNALE DES JEUNES CREATEURS D'EUROPE ET DE LA MEDITERRANEE**

sélection française

**ORGANISATION – PRODUCTION**

**Espaceculture\_Marseille**

**Bernard Jacquier**, président | **Jean-Jacques Gilliard**, directeur  
**France Irrmann**, responsable Pôle événements  
**Sophie Martin**, assistante production | **Catherine Schettini**, relations publiques  
**Soisik Voinchet-Zuili**, responsable Communication & relations presse  
**Isabelle Lesieur**, responsable Communication & édition  
assistées de **Sextia Cosset**  
**Céline Bonnassies**, site internet

**ESPACECULTURE\_MARSEILLE**

42 La Canebière - 13001 Marseille  
+33 [0] 4 96 11 04 76 | [evenements@espaceculture.net](mailto:evenements@espaceculture.net)  
[www.espaceculture.net](http://www.espaceculture.net) | [www.bjcem.net](http://www.bjcem.net)

*avec le soutien de la Ville de Marseille et de la région Provence Alpes Côte d'Azur*

**Ville de Montpellier**

**Hélène Mandroux**, Maire  
**Philippe Saurel**, adjoint au Maire délégué à l'Action Culturelle  
**Valérie Astesano**, Direction de la Culture et du Patrimoine  
**Dominique Thévenot**, responsable de la mission Arts plastiques  
**Direction de la Culture et du Patrimoine**  
1, Place Francis Ponge - 34064 Montpellier cedex 2  
+33 (0) 4 67 34 88 89 | [dominique.thevenot@ville-montpellier.fr](mailto:dominique.thevenot@ville-montpellier.fr)  
[www.montpellier.fr](http://www.montpellier.fr)

**Communauté d'agglomération toulon Provence méditerranée**

**Hubert Falco**, ancien ministre, président de TPM  
**Jean-Sébastien Vialatte**, président de la Commission Culture de TPM  
**Isabelle Bourgeois**, vice-présidente de la Commission Culture de TPM  
**Valérie Paecht-Luccioni**, directeur général adjoint des Services,  
**Vincent Pujol**, responsable des médiateurs culturels

**Toulon Provence Méditerranée.**

Hôtel de la communauté d'agglomération  
20, rue Nicolas Peiresc - 83041 toulon  
+33 (0) 4 94 93 70 72 - [vpujol@tpmed.org](mailto:vpujol@tpmed.org)  
[www.tpmed.org](http://www.tpmed.org)

**Seconde Nature**

**Julien Routa**, président  
**Raphaël Sage**, directeur  
**Mathieu Vabre**, programmation

**Seconde Nature / La scène numérique**

27 bis rue du 11 novembre - 13100 aix-en-Provence  
+33 (0) 4 42 64 61 01 | [contact@secondenature.org](mailto:contact@secondenature.org)  
[www.secondenature.org](http://www.secondenature.org)

*avec le soutien de la ville d'Aix - en - Provence et de la communauté de communes du Pays d'Aix*

**Région Provence - Alpes -Côte d'Azur**

**Michel Vauzelle**, président  
**Patrick Mennucci**, vice-président délégué à la Culture au Patrimoine culturel et au tourisme  
**Laurent Sterna**, directeur de la Culture et du Patrimoine

**Hôtel de Région**

27 place Jules Guesde 13481 Marseille cedex 20  
+33 (0) 4 91 57 50 57  
[www.regionpaca.fr](http://www.regionpaca.fr)





## ANNEXE I

### LE RESEAU BJCEM

#### Représentation par pays

##### **Italie [28]**

ARCI Bari, ARCI Emilie Romagne, ARCI Lazio, ARCI Ligure, ARCI Livourne, ARCI Milan, ARCI Nationale, ARCI Pouilles, ARCI Sardaigne, ARCI Sicile, ARCI Turin, ARCI Toscane, Association GAI [Turin]. Villes de Ancône, Bologne, Campobasso, Ferrare, Forli, Gênes, Milan, Modène, Padoue, Prato, Rome, Trieste-Artefatto, Turin, Venise. Région Puglia

##### **Espagne [8]**

Fondation VEO [Valence]. Villes de Jerez de la Frontera, Madrid, Malaga, Murcie, Salamanque, Séville, Valence

##### **France [5]**

Espaceculture [Marseille], Seconde Nature [Pays d'Aix] ; Ville de Montpellier, Communauté d'agglomération Toulon Provence Méditerranée, Région Provence Alpes Côte d'Azur

##### **Croatie [3]**

Ville de Rijeka, Centre culturel multimédia [MKC] de Split, Musée d'Art moderne et d'Art contemporain de Rijeka

##### **Grèce [3]**

Ville de Thessalonique, Secrétariat général à la Jeunesse du Ministère du travail et de la sécurité sociale, Bureau municipal d'aide sociale de Stavroupolis "iris" [Thessalonique]

##### **Albanie [1]**

Forum indépendant des Femmes Albanaises [Tirana]

##### **Bosnie Herzégovine [1]**

Centre international pour la Paix [Sarajevo]

##### **Chypre [1]**

Ministère de l'Education et de la Culture [Nicosie]

##### **Egypte [1]**

Atelier d'Alexandrie [Alexandrie]

##### **FYROM [1]**

Ville de Skopje

##### **Liban [1]**

SHAMS, association de coopération culturelle pour la Jeunesse au théâtre et au cinéma [beyrouth]

##### **Malte [1]**

Inizjamed [Gzira]

##### **Monténégro [1]**

Ministère de la Culture, des sports et des médias du Monténégro – secteur des Relations internationales et de l'intégration à l'Union Européenne [Podgorino]

##### **Palestine [1]**

Association Sabreen pour le développement artistique [Jérusalem]

##### **Portugal [1]**

Club portugais des arts et des idées [Lisbonne]

##### **République de San Marin [1]**

Secrétariat d'Etat à la Culture, l'Education, l'Université et la Jeunesse [Borgo Maggiore]

**Serbie [1]**

Centre d'Art contemporain – Strategie Art [Belgrade]

**Slovénie [1]**

ŠKUC Association [Ljubliana]

**Turquie [1]**

Université sabanci – Faculté des Arts et Sciences sociales [Istanbul]

**Structures partenaires**

Association AIN, Damas [Syrie], Association Echos électriques [Tunisie], Association des Jeunes Artistes Africains – Jaa, Casablanca [Maroc], Association Visioni Future, Potenza [Italie], Between the seas Festivals, New York [USA], EACWP – European Association of Creative Writing Programmes, EAN – Egyptian Artists Network, [Egypte], Federal Ministry of Education, Arts and Culture, Vienne [Autriche], Maison des Cinéastes, Nouakchott [Mauritanie], Stacion – Center for Contemporary Art, Prishtina [Kosovo], The Israeli Center for Digital Art, Holon [Israël], UKYA – UK Young Artists, Nottingham [Royaume Uni], WEYA – World Event Young Artists, Nottingham [Royaume Uni]

## ANNEXE II

### ILS SONT PASSES PAR LA BIENNALE...

Depuis 1984 de nombreux artistes français ont participé à la Biennale...

Touta ABED [99] | Matthieu ABONNENC [05] | Jean-Pascal ALAGNA [88] | Fabrice d'ALESSANDRO [09] | Candie ALET, Elodie GARRONE & Benoit ESPINOLA [09] | Alfons ALT [94] | Leïla ANIS [11] | Françoise AMEVET [90] | Daniel ANDERSH [01] | Pierre ANDRIEUX [08] | Driss AROUSSI [09] | ART-M [92] | ART-SCENE Compagnie [92] | Ruthy ASSOULINE [09] | Younès BABA ALI [11] | Gilles BARBIER [92] | Olivier BEDU [03] | Tansen BEL [08] | Nicolas BELLONI [05] | Bagdad BEN MOHAMEDI [90] | Damien BERTHIER [08] | Jérémy BESCHON [99] | Vincent BETBEZE [11] | Alain BŒUF & Jean-François COMMINGES [99] | Roxane BILLAMBOZ [09] | Christophe BLANC [87] | Pierre BLANCHARD [88] | Frédéric BLANC-REGNE [94] | BONTE & MIGOZZI [97] | Cécile BORDAS [05] | Jérôme BOURGEIX [01] | Jeanne BOURRAT [97] | Olivier BRAMANTI [97] | BRU COMBO [88] | Marjorie BRUNET [09] | Florian BRUNO [09] | Catherine BURKI [05] | Florent CAILLOL [08] | Arno CALLEJA [03] | Jean-François CAMPOS [90] | Nicolas CANTE [05] | CARTOON SARDINE [87] | Charles CASTELLA [90] | Gilbert CASTILLO [90] | Stéphanie CAVAGLIA [01] | Isabelle CAVOIT [90] | Odile CAZES [88] | CHAMADE BEAT [05] | Pascale CHAU-HUU [90] | Marine CLASS & Sarah DOMENACH [09] | Cie A TRAVERS L'ETANG [08] | Cie EX NIHILO [97] | Cie La Parenthèse [09] | Cie L'Individu [09] | Cie RADIATEUR [99] | Frédéric CLAVERE [88] | Sébastien CORDOLEANI & Franck FONTANA [08] | Lise COUZINIER [05] | CUBA SUR ECOUTE [11] | Helle DAMKJAER [92] | Isaury DANIELLY [90] | Jérémie DELHOME [11] | Pierre DELORT [09] | Charlotte DEPINCE [09] | Jeane DEROME [03] | Olivier DESMARAIS [92] | Peggy DESPRÉS [01] | Brice DOMINGUES [05] | Stéphanie DOZOL [03] | DUPAIN [99] | Thierry DURAND [09] | Sébastien DURANTE [11] | Erik M. [97] | Jean-Paul ESPOSITO [87] | Philippe FANGEAUX [94] | Christophe FARNARIER [90] | Hervé FÉDERSPIEL [97] | FILLES LATINES [87] | Corinne FRICKER [92] | Danielle FROUDIERE [87] | GACHA EMPEGA [97] | Alice GADREY [09] | Cathy GARCIA [92] | Marie GARCIN [90] | Ève GAREMI [05] | Reynald GARENAUX [09] | CHRISTOPHE GAUTRY [03] | Jessy GEMAYEL [08] | David GIANCATARINA [99] | Alexandre GIROUD [09] | Jean-Luc GOHARD [05] | Sophie GONTHIER [08] | Thomas GONZALEZ [08] | Françoise GORIA [87] | Emmanuelle GRACIA [01] | Paul GRANJON [94] | Aneke GRÄPER & Juan Maria ALVÉS [05] | Marie GREGOIRE [08] | Olivier GROSSETÊTE [03] | Sophie GUERRIVE [11] | GÜS WEG WATERGANG [01] | Keiko HAGIWARA [08] | Chrystale HÉRAUD [01] | Matthieu HOURS [08] | HYPHEN HYPHEN [11] | Julien HYPPOLITE [05] | IFIF BEETWEEN [09] | INSOLITE TRAVERSEE [94] | Alexandre ISKRA [88] | Cyril DE JENKEN [03] | Tomek JAROLIM [09] | JRM [11] | Michel KELEMENIS [90] | Arnaud KWIATKOWSKI [11] | Cédric JOLIVET [09] | Sarah KERYNA [03] | Rehab KINDA [09] | K. O. com [05] | Jin KURASHIGE [03] | Mathias ISOUARD [11] | Frédéric LANDI [97] | Frédéric LANDREAU [88] | Jean LAURITANO [97] | Éric LECOIN [03] | Jérôme LE GOFF [99] | Raphaël LE MANCQ [92] | Caroline LE MEHAUTE [08] | Christèle LENCI [94] | Les LOCAUX [94] | Emilie LE STRAT [08] | LEZARD PLASTIC [87] | Patrick LINDSAY [97] | Marie-Jo LONG [01] | Sandra LORENZI [11] | Olivier LUCAS [97] | Stéphane MACEDO [05] | Marion MAHU [01] | Pierre-Marc MARTELLI [88] | Audrey MARTIN [11] | Cyrille MARTINEZ [01] | Minori MATSUOKA [08] | Claudine MAURIN [88] | Jihane El MEDDEB [08] | Stéphane MENU [92] | Arnaud MERCIER [99] | Alexandra MERCURIO [08] | Fanny MESNARD [08] | Monsieur MOO [09] | Florence MORELLET [90] | Jean-Frédéric NOA [99] | Clivia NOBILI [99] | NO QUARTET [94] | Scarlett O'HANNA [11] | Caroline OLIVIER [92] | OP\*AC [05] | Guillaume PATUREL [92] | Géraldine PASTOR LLORET [99] | EMMA PEEL [90] | Sophie PELLEGRINO [11] | Clara PERREAULT [08] | Clémence PÉRIGON [05] | Christian PHILIPPON [90] | Olivia PIERRUGUES [09] | Cédric PONTI [08] | Adrien PORCU [08] | POST PARTUM COLLECTIF [09] | PRUNELIA &

CORNELIUS [94] | QUE D'LA GUEULE [92] | Marc QUER [92] | Olivier RAMOS [90] | Julien RAYNAUD [09] | Sonia REYNAUD [94] | Rémy RIVOIRE [03] | David ROSSI [09] | Karine ROUGIER [09] | Frédéric ROUSTAN [87] | RYCK et LOLA [92] | Sarah SAADA [01] | Paullina SALMINEN [05] | Moussa SARR [11] | Laetitia SELLIER [03] | Benjamin SERIES [92] | Marie-Céline SIFFERT [05] | Yvi SLAN [03] | Karine SOTON & Anne DUTOIT [99] | Guillaume STAGNARO [05] | Marcella SUESCUN DE ODDONE [88] | Christophe TARKOS [94] | TELE REBUS [87] | Laurent TERRAS [01] | TEX WILLER [92] | THÉÂTRE DE LA PESTE [01] | Ludovic TINTORINI [92] | TOUS DES K [94] | Christophe TOUZOT [94] | Serge TRAQUINI [92] | Trio Magali SOURIAU [88] | Sharon TULLOCH-HANROT [90] | Philippe TURCO [94] | UP TOWN [94] | URGENT [87] | Aurore VALADE [09] | Jean-Baptiste WARLUZEL [08] | Sébastien WIERINCK [05] | Zhe XU [05] | Constanze ZAHN [94] | ZITA LA NUIT [92].